

INTERKULTURA
Verlag



Leseprobe

Lexikon der Arbeitswelt
DEUTSCH-ARABISCH

قاموس عالم العمل

الألمانية-العربية

unverkäufliche Leseprobe aus:

Arbeitslexikon Deutsch-Arabisch S. 4-8

Preis € (D) 15,00

Afghanistik Verlag Produktinfos und Shop: interkulturaverlag.de

E-Mail: info@interkulturaverlag.de

Coverbild: © Peshkova / Shutterstock.com

Das Werk, einschließlich aller seiner Teile, ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung ist ohne Zustimmung des Verlages und des Autors unzulässig. Dies gilt insbesondere für die elektronische oder sonstige Vervielfältigung, Übersetzung, Verbreitung und öffentliche Zugänglichmachung. Dies gilt auch für Intranets von Firmen, Schulen und sonstigen Bildungseinrichtungen.

Projektleitung	Noor Nazrabi
Beratung	Intra.Cultur.Consulting.
Umschlaggestaltung	Intra.Cultur.Consulting.
Satz	Intra.Cultur.Consulting.
Übersetzung	Intra.Cultur.Consulting.
ISBN	978-3-946909-44-6

Weitere Informationen und / oder Bestellungen unter interkulturaverlag.de sowie im Buchhandel.

Lexikon der Arbeitswelt Deutsch-Arabisch

قاموس عالم العمل

الألمانية - العربية

دليلك إلى عالم الأعمال



Abfindung, die	Im deutschen Arbeitsrecht ist eine Abfindung eine einmalige Geldzahlung. Sie wird meist von einem Arbeitgeber an einen Arbeitnehmer gezahlt. Diese Abfindung wird ausgezahlt, falls das Arbeitsverhältnis beendet wird und dient als Entschädigung für den Verlust des Arbeitsentgelts.	في قانون العمل الألماني هي مبلغ مالي يدفعه رب العمل إلى الموظف مرة واحدة. وتُدفع هذه المكافأة نتيجة لانتهاء عقد العمل	مكافأة نهاية الخدمة
Abhängigkeit, die	Abhängigkeit bedeutet, dass eine Person finanziell auf eine andere Person angewiesen ist. In der Arbeitswelt beschreibt ein abhängiges Arbeitsverhältnis, dass der Arbeitnehmer seine Leistung für einen Arbeitgeber erbringt und dafür bezahlt wird. Der Arbeitnehmer ist von dem Arbeitgeber anhängig.	تعني اعتماد شخص على شخص آخر ماديًا	التبعية
Agentur für Arbeit, die	Die Bundesagentur für Arbeit, kurz BA oder Agentur für Arbeit, ist eine Einrichtung des Öffentlichen Rechtes. Sie ist für alle Leistungen und Maßnahmen im Bezug auf den Arbeitsmarkt zuständig. Sie kümmert sich um Arbeitsvermittlung, Berufsberatung und untersucht die Entwicklungen auf dem Arbeitsmarkt. Sie verwaltet außerdem alle Sozialleistungen der Arbeitslosenversicherung und der Ersatzleistungen für Arbeitnehmer, wie z.B. das Arbeitslosengeld, Insolvenzgeld, oder Kurzarbeitergeld.	وكالة العمل الألمانية هي مؤسسة عامة تتحمل مسؤولية تنظيم البطالة والقضاء عليها	وكالة العمل
AGG, das (das Allgemeine Gleichbehandlungsgesetz)	Das AGG wird auch als Antidiskriminierungsgesetz bezeichnet. Das Gesetz soll verhindern, dass Personen aufgrund von Geschlecht, Herkunft, Alter etc. benachteiligt werden. Zu diesem Zwecke können Personen Rechtsansprüche gegen Arbeitgeber oder Privatpersonen erheben, falls sie diskriminiert oder benachteiligt worden sind.	ويُسمى بالعامية قانون منع التفرقة. لتحقيق هذا الهدف، يتمتع الأشخاص الذين يحميهم هذا القانون بالحقوق القانونية في مواجهة أرباب العمل والجهات الخاصة، في حالة انتهاكهم للحظر القانوني للتمييز	القانون العام للمساواة في التعامل (AGG)

Akkord, der	Bei der Akkordarbeit hängt die Bezahlung von der geleisteten Arbeit und nicht von der Arbeitszeit ab. Ein Arbeiter in einer Fabrik wird z.B nicht nach Stunden bezahlt, sondern nach der produzierten Stückzahl. Je höher die Arbeitsleistung, desto mehr Lohn erhält der Arbeiter.	هي أعمال متعلقة بالأداء، ويتم سداد أجرها وفقاً للأداء	العمل بالقطعة
Aktionsplan, der	Ein Aktionsplan bestimmt ein oder mehrere Maßnahmen, um bestimmter Ziele zu erreichen.	خطة العمل هي خطة تتضمن إجراءً واحدًا أو عدة إجراءات. وقد يكون لها هدف واحد أو عدة أهداف، ولا يكون ذلك ضروريًا	خطة العمل
aktueller Rentenwert	Der aktuelle Rentenwert, ist ein Wert zur Berechnung der voraussichtlichen monatlichen Rente eines Versicherten bei einer gesetzlichen Rentenversicherung. Er drückt einen Entgeltpunkt auf dem Rentenkonto in Euro aus. Entgeltpunkt werden während eines Arbeitslebens auf einem Konto angesammelt. Je nach Höhe des Einkommens und der Beiträge, werden Entgeltpunkt auf dem Konto verbucht.	مبلغ الكفالة الحالي هو قيمة نقطة الكسب الشخصي في تأمين التقاعد مُقدَّرة باليورو. ويلزم تحويل نقاط الشخصي التي تم جمعها خلال مرحلة الاكتساب إلى معاش شهري فردي قابل للسداد	مبلغ الكفالة الحالي
Alleinerziehender, der	Alleinerziehende sind Mütter oder Väter, die ledig oder verwitwet sind oder dauernd getrennt bzw. geschieden sind und somit allein für die Erziehung der Kinder zuständig sind.	يُشير مصطلح المعيل الوحيد إلى الأمهات والآباء غير المتزوجين، أو الأرمال، أو المنفصلين بصفة دائمة، أو المطلَّقين، والذين لا يعيشون مع بالغين آخرين، ولكن مع طفلهم أو أطفالهم في منزل دائم	المعيل الوحيد
Allgemeinverbindlicherklärung, die	Die Allgemeinverbindlicherklärung (AVE) wird im Bereich der Tarifverträge genutzt. Sie bewirkt bei einem Tarifvertrag, dass alle Regelungen des Vertrages Tarifvertrags für alle Arbeitgeber und Arbeitnehmer des Geltungsbereichs des Tarifvertrags verbindlich werden, auch wenn sie zuvor nicht an den Tarifvertrag gebunden waren.	هو عقد للاتفاق على بنود العمل وفقاً لقانون العقد الجماعي (AVE) الإقرار المُلزِم العام والذي يعني وفقاً للقانون الألماني، أن المعايير القانونية لهذا العقد الجماعي سَتطبق أيضاً على جميع أرباب العمل والموظفين غير الملزمين بعقد جماعي حتى الآن، والمتواجدين في مجال التطبيق المادي والمكاني للعقد الجماعي	الإقرار المُلزِم العام
Alltagskompetenz, die	Alltagskompetenz ist ein Begriff aus dem Recht der deutschen sozialen Pflegeversicherung. Versicherte mit einer eingeschränkten Alltagskompetenz, das heißt Personen, die ihren Alltag nicht ohne fremde Hilfe bewältigen können, haben einen Anspruch auf besondere Betreuungsleistungen, zusätzliche Pflegeleistungen und häusliche Betreuung.	مصطلح من قانون تأمين الرعاية الصحية الاجتماعي الألماني. نظراً لحاجتهم المُلحة إلى الإشراف والرعاية العامة، يمتلك المُؤمَّن عليهم ذوي مهارات الحياة اليومية المحدودة الحق في الحصول على خدمات الرعاية الخاصة، وخدمات الرعاية الصحية الإضافية، والرعاية المنزلية	مهارات الحياة اليومية

Altersrente, die	Eine Berufsfachschule ist eine Einrichtung zum Erwerb einer beruflichen Ausbildung. Die Ausbildung dauert ein bis drei Jahre und setzt keine Berufsausbildung oder berufliche Tätigkeit voraus.
Altersteilzeit, die	Altersteilzeit (ATZ) ist eine besondere Form der Teilzeitarbeit im Alter. Hierbei gelten besondere Vorteile für den Arbeitnehmer, da sowohl die Rente, als auch das Gehalt erhöht werden. Zudem gibt es Vergünstigungen bei der Sozialversicherung und der Steuer.
Altersvorsorge, die	Unter Altersvorsorge werden alle Maßnahmen verstanden, die man im Laufe seines Lebens vornehmen kann, um im Alter genügend Geld zu haben. Da ab einem bestimmten Alter die Einnahmen aus der Erwerbstätigkeit wegfallen, ist es wichtig für diese Zeit vorzusorgen, entweder mit einer Rente oder angespartem Geld.
Angestellter, der	Unter einem Angestellten versteht man einen Arbeitnehmer, der sich meist mit geistigen Aufgaben, beispielsweise im kaufmännischen Bereich, befasst. Man unterscheidet einen Angestellten von einem Arbeiter, bei welchem der Fokus mehr handwerklicher und körperlicher Arbeit liegt.
Anhörungsrecht, das	Das Recht auf eine Anhörung gibt jeder Person das Recht, sich zu bei einem gerichtlichen oder behördlichen Verfahren zu einer Angelegenheit zu äußern.
Anrechnungszeiten, die	Der Begriff stammt aus dem deutschen Rentensystem. Dort sind Anrechnungszeiten bestimmte Zeiträume, in denen keine Rentenbeiträge gezahlt wurden, aber trotzdem in die Berechnung der Rente mit einfließen. Z.B wenn während einer Schwangerschaft oder Krankheit nicht gearbeitet werden kann.

LESEPROBE | Arbeitslexikon Deutsch - Arabisch |

ISBN 978-3-946909-44-6 © Interkulturverlag



Ideal für arabischsprechende Berufseinsteiger

Das Mini-Arbeitswelt Fachwörterbuch bietet eine gelungene Kombination aus Praxisnähe und Aktualität derer wichtigsten Begrifflichkeiten aus Ausbildung, Berufs-, und Arbeitswelt.

Es beinhaltet über 500 Fachbegriffe aus unterschiedlichen Berufsbranchen.

Das kompakte Wörterbuch hilft Praktikanten, Auszubildenden und Angestellten auf Deutsch und in ihrer Muttersprach arbeitswelt spezifische gen.

Der Ratgeber richtet sich an Zuwanderer, die den deutschen Arbeitsmarkt verstehen, auch an Kursleiter und Integrationshelfer, die Zuwanderern behilflich sind.

Leseprobe

مثالي لمن يبدؤون حياتهم المهنية من الناطقين باللغة العربية يقدم قاموس عالم العمل المتخصص المُصغّر مجموعة ممتازة من أهم المصطلحات المتخصصة والمعاصرة حول التدريب المهني، وعالم الوظائف والعمل. إنه يضم أكثر من 500 مصطلح متخصص من مختلف القطاعات المهنية

ويساعد القاموس المُصغّر متلقي التدريب العملي، والتدريب المهني، والعاملين على اكتساب المصطلحات الخاصة بعالم العمل باللغة الألمانية وبلغتهم الأم

هذا الدليل مُقدم للمهاجرين، الذين يفهمون سوق العمل الألماني ويرغبون في إيجاد فرصة عمل، وكذلك للمدرسين ومساعدتي الاندماج، الراغبين في مساعدة المهاجرين

In Zusammenarbeit



afghanistikverlag.de



intracultur.de



interkulturaverlag.de

